

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948

209 (15.10.1948)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
 GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,
Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks / Sarre : 800 frs.
 Annonces légales : 90 pfg la ligne / Sarre : 18 frs.

Abonnement : Ein Jahr : 40 M. / Saarland : 800 Frk.
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland : 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizutügen

SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement
 en Chef Français en Allemagne.

Arrêté No 84 en date du 17 Septembre 1948 concernant les
 Administrateurs Séquestres 1723

Arrêté No 93 du Commandant en Chef en date du 4 Octobre
 1948, portant levée de séquestre 1724

Décision No 99 du Commandant en Chef en date du 4 Oc-
 tobre 1948, portant mise sous séquestre 1725

Ordonnance No 177, Rectificatifs 1728

Nos publications 1729

Nos Dépôts 1729

Annonces Légales 547

INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement
 en Chef Français en Allemagne.

VERFUGUNG Nr. 84 vom 17. September 1948 betreffend die
 Zwangsverwalter 1723

VERFUGUNG Nr. 93 des Commandant en Chef vom 4. Oktober
 1948 über die Aufhebung einer Zwangsverwaltung 1724

ANORDNUNG Nr. 99 des Commandant en Chef vom 4. Okto-
 ber 1948 über Anordnung einer Zwangsverwaltung 1725

VERORDNUNG N. 177, Berichtigung 1728

UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN 1729

UNSERE VERKAUFSSTELLEN 1729

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN 547

ARRÊTÉS (Verfügungen)

ARRÊTÉ No 84

du Commandant en Chef concernant les Administrateurs Séquestres.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

— Vu le décret du 15 Juin 1945, portant création d'un Comman-
 dement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Oc-
 tobre 1945,

— Vu l'Arrêté du 14 Avril 1948 du Secrétariat d'État aux Affai-
 res Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions
 et effectifs des Services Français du Gouvernement d'Administra-
 tions et de Contrôle en Allemagne,

— Vu la Décision No 419 du Commandant en Chef en date du
 12 Avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général et de Con-
 seillers du Commandement en Chef,

VERFUGUNG Nr. 84

des Commandant en Chef concernant die Zwangsverwalter.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter
 Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Com-
 mandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das
 Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux
 Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die
 Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regie-
 rung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung Nr. 419 des Commandant en Chef vom 12. April
 1948 über die Schaffung eines Secrétariat Général et de Conseillers
 des Commandant en Chef,

— Vu l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs Séquestres,

— Vu l'Arrêté No 231 de l'Administrateur Général concernant la mise sous séquestre de la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN AKTIENGESELLSCHAFT, dont le siège social est à FRIEDRICHSHAFEN,

— Vu la Décision No 60 du Commandant en Chef nommant Monsieur Emile KNIPPER, Administrateur Séquestre des biens, droits et intérêts appartenant à la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN.

Le Comité Juridique entendu,

ARRÊTE :

ART. 1er. — Seront levées à compter du 30 Septembre 1948 les mesures de Séquestre prises par l'Arrêté No 231 susvisé à l'égard de la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN A.G. dont le siège social est à FRIEDRICHSHAFEN, pour les droits biens et intérêts situés en Zone Française d'Occupation en Allemagne,

ART. 2. — Les fonctions de M. Emile KNIPPER nommé Administrateur Séquestre de la dite Société par décision No 60 précitée prendront fin à compter de la même date.

ART. 3. — Un procès verbal de mainlevée sera établi et signé par l'Administrateur Séquestre et le représentant de la Société.

ART. 4. — Les Tribunaux du Registre de Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par l'exécution du présent arrêté à la requête de l'Administrateur Séquestre.

ART. 5. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution du Présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 17 Septembre 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

ARRÊTÉ No 93

du Commandant en Chef portant levée de Séquestre

Le Commandant en Chef Français en Allemagne

— Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

— Vu l'Arrêté du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions et effectifs des Services Français du Gouvernement d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

— Vu la Décision No 419 du Commandant en Chef du 12 Avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général et de Conseillers du Commandant en Chef,

— Vu l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs Séquestres,

— Vu l'Arrêté No 224 de l'Administrateur Général concernant la mise sous séquestre, pour la Zone Française d'Occupation, des biens de la Société RHEINISCHE CHAMOTTE UND DINASWERKE dont le siège social est à MELHEM am RHEIN.

die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Ernennung von Zwangsverwaltern,

die Verfügung Nr. 231 des Administrateur Général über die Stellung unter Zwangsverwaltung der Firma Zahnradfabrik Friedrichshafen, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Friedrichshafen,

die Anordnung Nr. 60 des Commandant en Chef über die Ernennung von Herrn Emile Knipper zum Zwangsverwalter der Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen der Firma Zahnradfabrik Friedrichshafen,

nach Anhörung des Comité Juridique

folgende

VERFUGUNG :

Artikel 1. Vom 30. September 1948 ab werden die durch obenerwähnte Verfügung Nr. 231 erlassenen und die Firma Zahnradfabrik Friedrichshafen A. G., mit Sitz in Friedrichshafen, betreffenden Zwangsverwaltungsmaßnahmen aufgehoben, soweit sie sich auf die im französischen Besetzungsgebiet in Deutschland gelegenen Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen beziehen.

Artikel 2. Die Aufgaben des durch die erwähnte Verfügung Nr. 60 zum Zwangsverwalter obiger Gesellschaft ernannten Herrn Emile Knipper finden zum gleichen Zeitpunkt ihr Ende.

Artikel 3. Über die Aufhebung der Zwangsverwaltung ist ein Protokoll aufzunehmen, das von dem Zwangsverwalter und dem Vertreter der Gesellschaft zu unterzeichnen ist.

Artikel 4. Die Registergerichte (Handelsregister) haben die in Durchführung dieser Verfügung erforderlichen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen.

Artikel 5. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 17. September 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

VERFUGUNG Nr. 93

des Commandant en Chef über die Aufhebung einer Zwangsverwaltung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Belugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung Nr. 419 des Commandant en Chef vom 12. April 1948 über die Schaffung eines Secrétariat Général et de Conseillers des Commandant en Chef,

die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Ernennung von Zwangsverwaltern,

die Verfügung Nr. 224 des Administrateur Général über die Stellung unter Zwangsverwaltung aller Vermögenswerte in dem französischen Besetzungsgebiet der Firma Rheinische Chamotte- und Dinaswerke, mit Sitz in Mehlem am Rhein,

— Vu la décision de l'Administrateur Général No 187 nommant M. Louis BODIOT Administrateur Séquestre des dits biens.

Le Comité Juridique entendu:

ARRÊTE :

ART. 1er. — Seront levées à compter du 31 Octobre 1948 les mesures de Séquestre prises par l'Arrêté No 231 susvisé à l'égard des droits, biens et intérêts dans la Zone Français d'Occupation en Allemagne appartenant à la Société RHEINISCHE CHAMOTTE UND DINASWERKE A.G. dont le siège social est à MEHLEM am RHEIN (Zone Britannique).

ART. 2. — Les fonctions de M. Louis BODIOT, nommé Administrateur Séquestre des dits biens, par Décision No 187 précitée prendront fin à compter de la même date.

ART. 3. — Un Procès Verbal de mainlevée sera établi et signé par l'Administrateur Séquestre et le représentant de la Société.

ART. 4. — Les Tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par l'exécution du présent Arrêté à la requête de l'Administrateur Séquestre.

ART. 5. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution du présent Arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 4 Octobre 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

die Anordnung des Administrateur Général Nr. 187 über die Ernennung von Herrn Louis Bodiot zum Zwangsverwalter oben genannter Vermögenswerte,

nach Anhörung des Comité Juridique

folgende

VERFUGUNG :

Artikel 1. Vom 31. Oktober 1948 ab werden die durch oben erwähnte Verfügung Nr. 224 erlassenen und die Firma Rheinische Chamotte- und Dinaswerke A.G., mit Sitz in Mehlem am Rhein (britische Zone), betreffenden Zwangsverwaltungsmaßnahmen aufgehoben, soweit sie sich auf die im französischen Besetzungsgebiet in Deutschland gelegenen Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen beziehen.

Artikel 2. Die Aufgaben des durch die oben erwähnte Verfügung Nr. 187 zum Zwangsverwalter obiger Vermögenswerte ernannten Herrn Louis Bodiot, finden zum gleichen Zeitpunkt ihr Ende.

Artikel 3. Über die Aufhebung der Zwangsverwaltung ist ein Protokoll aufzunehmen, das von dem Zwangsverwalter und dem Vertreter der Gesellschaft zu unterzeichnen ist.

Artikel 4. Die Registergerichte (Handelsregister) haben die in Durchführung dieser Verfügung erforderlichen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen.

Artikel 5. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 4. Oktober 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

DÉCISIONS (Anordnungen)

DÉCISION No 99

du Général Commandant en Chef, portant mise sous séquestre.

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu le décret du 15 Juin 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Arrêté du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions et effectifs des Services Français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

Vu la Décision du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 12 Avril 1948, portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu la Loi No 52 relative au blocage et au contrôle des biens,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef Français en Allemagne maintenant en vigueur les ordonnances promulguées par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en Allemagne concernant le contrôle de l'économie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 96 du Commandant en Chef Français en Allemagne prohibant toute concentration excessive de la puissance économique allemande,

ANORDNUNG Nr. 99

des Général Commandant en Chef über Anordnung einer Zwangsverwaltung.

Der Général Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Befugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

das Gesetz Nr. 52 über die Sperre und Beaufsichtigung von Vermögen,

die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verordnung Nr. 96 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Verhinderung übermäßiger Machtanhäufung in der deutschen Wirtschaft,

Lederwerke-Roth G.

Aktiva

Bilanzen für

	31. Dezember 1944		31. Dezember 1945		31. Dezember 1946		31. Dezember 1947	
	RM	RM	RM	RM	RM	RM	RM	RM
I. Anlagevermögen :								
1. Grundbesitz :								
a) Geschäfts- u. Wohngrundstücke								
Bestand am 1. 1.	68 700,—		68 190,—		20 457,—		20 457,—	
Zugang	—,—		—,—		—,—		68 804,77	
Abgang durch Zerstörung	—,—		47 733,—		—,—		89 261,77	
Abschreibung	510,—	68 190,—	—,—	20 457,—	—,—	20 457,—	1 376,77	
b) Fabrikgrundstücke								
Bestand am 1. 1.	288 381,60		285 699,60		121 876,60		121 377,—	
Zugang	—,—		—,—		—,—		10 855,19	
Abgang durch Zerstörung	—,—		163 823,—		—,—		132 232,19	
Abschreibung	2 682,—	285 699,60	—,—	121 876,60	499,60	121 377,—	719,19	
c) Unbebaute Grundstücke								
Bestand am 1. 1.	—,—	30 800,—	—,—	30 800,—	—,—	30 800,—	—,—	
Zugang	—,—		—,—		—,—		—,—	
Abgang durch Zerstörung	—,—		—,—		—,—		—,—	
Abschreibung	—,—		—,—		—,—		—,—	
2. Maschinen u. maschinelle Anlagen und Transporteinrichtungen								
Bestand am 1. 1.	29 803,88		27 120,91		8 821,86		9 070,81	
Zugang	4 340,67		1 937,50		1 889,—		6 766,35	
Zugang durch Berichtigung der KS-Forderung	34 144,53		—,—		—,—		905,18	
Abgang	—,—		29 058,41		10 710,86		16 742,34	
Abgang durch Zerstörung	—,—		19 038,79		—,—		—,—	
Abschreibung	34 143,53	27 120,91	10 019,62	8 821,86	1 640,05	9 070,81	2 704,03	
	7 022,62		1 197,76					
3. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung								
Bestand am 1. 1.	1 132,—		667,—		202,—		101,—	
Zugang	—,—		—,—		—,—		1 980,—	
Abgang	—,—		—,—		—,—		2 081,—	
Abgang durch Zerstörung	—,—		1,—		1,—		—,—	
Abschreibung	465,—	667,—	666,—	202,—	201,—	101,—	495,—	
			464,—		100,—			
4. Beteiligungen		1 698,30		1 698,30		1 698,30		
II. Umlaufvermögen :								
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	23 443,93		17 095,05		6 172,19		3 816,95	
2. Fertigerzeugnisse	172 119,07		60 070,22		16 258,30		19 954,85	
3. Wertpapiere	403 908,41		355 935,30		413 373,20		341 182,70	
4. Eigene Aktien	1 046,—		1 046,—		1 046,—		697,33	
5. Eigene Anzahlungen	20 000,—		—,—		—,—		—,—	
6. Forderungen auf Grund v. Warenlieferungen u. Leistungen	15 596,11		116 008,12		892,89		15 699,36	
7. Kasse, Postscheck, Reichsbank	4 386,64		5 253,70		5 555,61		3 686,13	
8. Anleihesstock	19 566,78		19 556,98		19 556,98		19 556,98	
9. Bankguthaben	255 521,04		189 177,37		230 268,19		176 178,19	
10. Schecks	—,—	915 577,98	247,82	764 390,56	—,—	693 123,36	—,—	
III. Kriegsschädenforderung				1 975 859,86		1 975 859,86		1 975 859,86
IV. Posten, die der Rechnungsabgrenzung dienen		4 249,05		3 781,90		—,—		
V. Verlust und Gewinn :								
Verlustvortrag	—,—		—,—	107 997,21	45 019,76	104 788,32	104 788,32	
Verlust des Jahres	—,—		—,—	—,—	59 768,56	—,—	26 297,18	
		1 334 002,84		3 035 885,29		2 957 275,65		2 951 111,18

Aufwendungen

Gewinn- und Verlustrechnung

	1944	1945	1946	1947
	RM	RM	RM	RM
Löhne und Gehälter	60 937,93	59 858,25	59 991,07	76 168,20
Sozialabgaben	2 841,71	3 493,44	5 155,34	9 232,42
Anlageabschreibungen	12 472,62	1 661,76	2 239,65	5 294,99
Zinsmehraufwand	—,—	350,50	1 956,43	3 630,57
Steuern von Einkommen, Ertrag und Vermögen	53 637,51	—,—	16 220,24	29 019,89
Gesetzliche Berufsvertretungen	—,—	—,—	322,32	126,72
Gewinnvortrag	—,—	42 977,45	—,—	—,—
Gewinn des Jahres	62 977,45	—,—	—,—	—,—
Ausweispflichtiger Rohverlust	—,—	62 413,82	—,—	—,—
	192 867,22	190 755,22	85 885,05	123 470,18

Die Prüfungsvermerke für die Geschäftsjahre 1945, 1946 und 1947, die unterm 24. 3. 47, 31. 1. 48 und 25. 7. 48 ausgestellt sind, haben gleichlautend folgenden Wortlaut :

„Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft, sowie der vom Vorstand erteilten Erklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluß und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluß erläutert, den gesetzlichen Vorschriften. Wertänderungen infolge des Kriegsausganges sind in der Bilanz nicht berücksichtigt.

gez. Diederich, Wirtschaftsprüfer, Mainz.

Aufsichtsrat:

Dipl.-Volkswirt
Bankier Aug.
Reichsbankober

Vorstand:

Hans Fuchs

G., Bad Kreuznach

für das Geschäftsjahr

Passiva

	31. Dezember 1944		31. Dezember 1945		31. Dezember 1946		31. Dezember 1947	
	RM	RM	RM	RM	RM	RM	RM	RM
Stammkapital		850 000,—		850 000,—		850 000,—		850 000,—
Rücklagen :								
Gesetzliche Rücklagen	85 000,—		85 000,—		85 000,—		85 000,—	
Rücklagen für Neuanlagen und Ersatzbeschaffungen	52 500,—		52 500,—		52 500,—		52 500,—	
Rücklage für Kriegsschäden	—,—	137 500,—	1 643 066,31	1 780 566,31	1 643 066,31	1 780 566,31	1 641 581,49	1 726 581,49
Verpflichtungsposten :								
für Immobilien	150 000,—		150 000,—		150 000,—		150 000,—	
für Delkrede	10 000,—	160 000,—	3 479,25	153 479,25	—,—	150 000,—	—,—	150 000,—
Ungewisse Schulden		15 800,—		15 800,—		15 800,—		—,—
Verbindlichkeiten :								
Von Angestellten gegebene Pfandgelder	1 682,08		1 815,98		—,—		—,—	
Auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen	12 940,59		17 615,39		—,—		—,—	
Gegenüber Banken	83 885,77		152 159,55		5 036,51		32 421,07	
Unterstützungsfonds	3 451,95		706,36		155 660,33		167 976,11	
Sonstige Verbindlichkeiten	5 765,—		—,—		—,—		—,—	
Rückständige Dividende	—,—	107 725,39	765,—	173 062,28	212,50	160 909,34	—,—	225 266,97
Verlust und Gewinn :								
Gewinnvortrag aus 1943	62 814,49		62 814,49					
Gewinn des Jahres 1944	162,96	62 977,45	162,96	62 977,45	—,—	—,—	—,—	—,—
		<u>1 334 002,84</u>		<u>3 035 885,29</u>		<u>2 957 275,65</u>		<u>2 951 848,46</u>

das 47.—50. Geschäftsjahr

Erträge

	1 9 4 4 RM	1 9 4 5 RM	1 9 4 6 RM	1 9 4 7 RM
Ausweispflichtiger Rohüberschuß	64 321,34	—,—	9 511,45	11 991,67
Außerordentliche Erträge	48 308,80	19 780,56	16 605,04	85 181,33
Zusammenertrag	17 422,59	—,—	—,—	—,—
Gewinnvortrag	62 814,49	62 977,45	—,—	—,—
Verlust des Jahres	—,—	107 997,21	59 768,56	26 297,18
	<u>192 867,22</u>	<u>190 755,22</u>	<u>85 885,05</u>	<u>123 470,18</u>

Bad Kreuznach, den 1. September 1948.

Frankfurt a. M., Vorsitzender,
Frankfurt a. M., stellvertr. Vorsitzender,
Hommel, Bad Kreuznach.

Der Vorstand.

(9681)

Vu les arrêtés 37, 40 et 69 du Commandant en Chef Français en Allemagne, fixant les conditions d'application de cette Ordonnance portant création d'une Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande et modifiant la composition de cette Commission,

Vu la Décision No 79 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne portant application de l'Ordonnance No 96 et mise sous séquestre en date du 15 Juillet 1948.

DÉCIDE :

ART. 1er. — En application de la Décision No 79 portant application de l'Ordonnance No 96 et des textes subséquents à la Société RHEINISCH-WESTPHALISCHES ELEKTRIZITÄTSWERK AG. (R. W. E.) ESSEN, sont mis sous séquestre à compter de ce jour, tous les biens, droits et intérêts en Zone Française d'Occupation de la Société sus-visée dans les Sociétés :

SCHLUCHSEEWERK AG. FRIBOURG (Bade)

RHFINKRAFTWERK ALBRUCK LOGERN AG. WALDSHUT (Bade) ainsi que le bénéfice de tous contrats liant la dite Société R. W. E. aux deux sociétés ci-dessus mentionnées.

ART. 2. — Les administrateurs, actionnaires, associés, directeurs fondés de pouvoir de cette société ainsi que tous gérants de droit ou de fait de biens lui appartenant, doivent en abandonner l'administration entre les mains de l'Administrateur Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'Arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'Arrêté sus-visé. L'Administrateur Séquestre ainsi désigné exercera sa mission dans les mêmes conditions que ceux nommés en application de la Loi No 52.

ART. 4. — Les autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'application de la présente Décision, qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 4 Octobre 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

RECTIFICATIF

à l'Ordonnance No 177 en date du 29 Septembre 1948 sur les Tribunaux du Gouvernement Militaire en Allemagne.
(Publiée au Journal Officiel No 206 du 5 Octobre 1948, page 1689)

Exposé des motifs

Page 1690, II, 1^o, 3^e alinéa
au lieu de : une compétence capitale
lire : une conséquence capitale

Texte

Page 1692, article 11, 2^e alinéa
au lieu de : Il prononce au nombre de cinq membres
lire : Il prononce au nombre d'au moins cinq membres

die Verfügungen Nr. 37, 40 und 69 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Durchführungsbedingungen für diese Verordnung und die Schaffung einer Commission de Déconcentration de l'Économie Allemande und Abänderung der Zusammensetzung dieser Kommission,

die Anordnung Nr. 79 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne vom 15. Juli 1948 zur Durchführung der Verordnung Nr. 96 und Anordnung der Zwangsverwaltung, folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. In Durchführung der Anordnung Nr. 79 über Anwendung der Verordnung Nr. 96 und der nachfolgenden Texte betreffend die Firma Rheinisch-Westphälisches Elektrizitätswerk AG. (R.W.E.) Essen werden ab heute alle Vermögenswerte, Rechte und sonstigen Interessen innerhalb des französischen Besetzungsgebietes unter Zwangsverwaltung gestellt, soweit sie der vorerwähnten Gesellschaft bei den Firmen

— Schluchsee-Werk A. G. Freiburg (Baden),

— Rheinkraftwerk Albrück Logern A. G., Waldshut (Baden) gehören, außerdem werden von dieser Maßnahme die Gewinne aus allen Verträgen betroffen, die die R. W. E. mit den beiden vorerwähnten Gesellschaften verbindet.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren und Prokuristen der genannten Gesellschaft, sowie jeder, dem von Rechts wegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über der Gesellschaft gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung hierüber dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Unter den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen ist ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat zu bestellen, deren Aufgaben in den Artikeln 3 und 4 der vorgenannten Verfügung näher bestimmt sind. Der so bestellte Zwangsverwalter übt sein Amt nach den gleichen Bedingungen aus wie die in Durchführung des Gesetzes Nr. 52 ernannten Zwangsverwalter.

Artikel 4. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 4. Oktober 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

BERICHTIGUNG

zur Verordnung Nr. 177 vom 29. September 1948 über die Gerichte der französischen Militärregierung in Deutschland
(veröffentlicht im Journal Officiel Nr. 206 vom 5. Oktober 1948, Seite 1689)

Darlegung der Motive.

Seite 1690, II., 3. Absatz :
An Stelle von : eine Besonderheit innerhalb der allgemeinen . . .
muß es heißen : eine Hauptfolge der allgemein erteilten Zuständigkeit . . .

Text.

Seite 1692, Artikel 11, 2. Absatz :
An Stelle von : in allen anderen Fällen entscheidet es in der Besetzung mit fünf Mitgliedern . . .
muß es heißen : in allen anderen Fällen entscheidet es in der Besetzung mit mindestens fünf Mitgliedern . . .

Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne DM. 2.—.

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 101 à 125 relié au prix de DM. 10.—

Code de la route allemand avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0.60 l'exemplaire.

Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—.

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels DM. 20.—.

Première mise à jour de ce volume DM 10.—.

Manuel du Contrôle des Biens, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—.

L'Administration Internationale de l'Allemagne du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française au prix de DM. 10.—.

En vente à nos bureaux 65, Lichtenthalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

Demandez notre Brochure :

La Réforme Judiciaire

en Zone Française d'Occupation

qui contient tous les textes sur cette importante réforme.

64 pages en Français et en Allemand. Prix DM 1,50.

En vente dans nos bureaux et dans tous nos dépôts.

Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern :

Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte, DM 2.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 101—125, gebunden, zum Preise v. DM 10.—.

Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage zu DM 0,60 je Stück.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 32 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1.—.

Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, DM 20.—.
Erste Ergänzungslieferung zu diesem Band, DM 10.—.

Handbuch der Vermögenskontrolle, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20.—.

Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. DM 10.—.

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtenthaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen.

Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.

Verlangen Sie unsere Broschüre :

Die Justizreform

im französischen Besetzungsgebiet

welche alle Texte über diese wichtige Reform enthält.

64 Seiten deutsch und französisch. Preis DM 1,50.

Verkauf in unseren Geschäftsstellen und Niederlagen.

NOS DÉPÔTS

Unsere Veröffentlichungen

Le „Journal Officiel“ du Commandement en Chef Français
en Allemagne et ses Publications Annexes sont en vente
dans les dépôts suivants :

BADE (Z. F. O.)

Fribourg :	Buchhandlung Herder, Kaiser-Joseph-Str. 243
Baden-Baden :	Journal Officiel, Lichtentalerstraße 65
Bühl :	Buchhandlung L. Discher u. Cie., Hauptstr. 55
Donaueschingen :	Otto Mory's Hofbuchhandlung, Karlstraße
Emmendingen :	Buchhandlung Otto Blum, Lammstraße 14
Constance :	Buchhandlung Rud. Mauch, Bahnhofplatz 1a
Lahr :	Buchhandlung Erich Focken, Marktstraße 37
Lörrach :	Buchhandlung Wilhelm Maurath, Basler Straße 174
Müllheim :	Buchhandlung Aug. Schmidt, Werderstr. 34
Neustadt i. Schwarzw. :	Buchhandlung Otto Spiegelhalder, Adlerstr. 2
Offenbourg :	Buchhandlung Johannes Trube, Hauptstr. 71
Rastatt :	Buchhandlung H. Kronenwerth, Kaiserstr. 13
Renchen :	Buchhandlung Leo Auer, Hauptstraße 36
Säckingen :	Buchhandlung Otto Döntenwill
Stockach :	Buchhandlung Engelbert Steinhart
Überlingen :	Bücherstube Erich Benz, Hofstatt 4
Villingen :	Werbezentrale Emil Walther, Niedere Str. 42
Waldshut :	Buchhandlung Friedrich Schlatter, Kaiserstraße 49
Wolfach :	Buchhandlung August Sandfuchs, Vorstadtstraße

WURTEMBERG (Z. F. O.)

Tübingen :	Osiandersche Buchhandlung
Balingen :	Buchhandlung Ernst Daniel
Biberach a. d. Riß :	Buchhandlung Bopp u. Haller (P. G. Lautenschläger)
Calw :	Buchhandlung Kirchherr
Ehingen :	Buchhandlung Karl Koenig, Hauptstraße 66
Freudenstadt- Christophstal :	Buchhandlung Oskar Kaupert, Talstraße 24a
Friedrichshafen :	Buchhandlung Robert Geßler, K. G., Riedleparkstraße 1
Lindau a. B. :	Rathaus-Buchhandlung Gebr. Thorbecke G. m. b. H., Hauptstraße
Münsingen :	Buchhandlung Friedrich Pflüger, Marktplatz
Sigmaringen :	Buchhandlung Carl Liehner, Leopoldsplatz
Wangen im Allgäu :	Buchhandlung Carl Ritter, vorm. Hugo Willimsky, Martinstorplatz 4